
Umstech-Nähanlagen zum Versäubern
von Vorder- und Hinterhosenteilen

Overlock sewing units for serging
the front and back trousers

Unités de couture overlock pour
surfiler les devants et dos de pantalon



1265-5/1365-5-2

Die Nähanlagen 1265-5 und 1365-5-2 – Hosen automatisch umstechen

Die Nähanlagen 1265-5 und 1365-5-2 mit Differential-Ober- und Untertransport bieten Ihnen herausragende Lösungen zum rationellen Versäubern von Vorder- und Hinterhosenteilen.

Die Nähanlage 1265-5 ist eine Einkopf-Umstechanlage mit integriertem DC-Näh-antrieb.

Die 1365-5-2 ist eine Zweikopf-Umstechanlage und kann zusätzlich mit einem dritten Nähkopf ausgestattet werden. Dieser ermöglicht bei der Verarbeitung des Hosensaumes eine weitere Leistungssteigerung.

Die ganze Hose wird in einem Arbeitsgang umstochen – auch Gesäß- und Schlitzbogen (abhängig von der Form) können in den Arbeitsgang integriert werden. Auch Hosen mit Kniefutter sind kein Problem: Mit einer Klebestation (optional) werden beide Nähteile fixiert und verschiebungsfrei, mit der gewünschten Mehrweite im Kniefutter, verarbeitet.

The sewing units 1265-5 and 1365-5-2 – automatic serging of trousers

The sewing units 1265-5 and 1365-5-2 with differential top and bottom feed offer excellent solutions for the rational serging of front and hind trousers parts.

The sewing unit 1265-5 is a single-head overlock unit with integrated DC sewing motor.

The 1365-5-2 is a twin-head overlock unit and can additionally be equipped with a third sewing head allowing a further increase in efficiency when processing the trousers hem.

The trousers is completely serged in one operation, i.e. also the seat curve and the vent curve (depends on shape) can be integrated in the operation. Even trousers with knee lining are no problem: Both workpieces are fused by means of an adhesive tacker (optional) and processed without displacement with the desired fullness in the knee lining.

L'unités de couture 1265-5 et 1365-5-2 – Surfilage automatique des pantalons

L'unités de couture 1265-5 et 1365-5-2 à entraînement différentiel supérieur et inférieur vous proposent des solutions excellentes pour le surfilage rationnel des devants et derrières de pantalon.

La 1265-5 est une unité de couture overlock à une tête avec moteur intégré à courant continu.

L'unité de couture overlock 1365-5-2 à deux têtes peut être équipée d'une troisième tête. Celle-ci permet d'accroître le rendement lors de la réalisation d'ourlets de pantalon.

Le pantalon complet est surfilé en une seule opération, l'intégration de l'arrondi de fond et de la braguette est également possible (dépendante de la forme). Les pantalons avec doublure au genou ne posent pas de problème non plus. Grâce à une station de collage (en option) les deux pièces à coudre sont fixées et réalisées sans décalage avec l'embu de doublure demandé.

Ihre Vorteile:

- Hohe Produktivität durch voll-überlappede Arbeitsweise
- Leistungssteigerung durch dritten Nähkopf (nur 1365-5-2)
- Kurze Anlernzeiten durch einfache Bedienung
- Konstante Qualität in allen Nahtbereichen
- Umstechen mit und ohne Kniefutter, mit Mehrweite im Kniefutter
- Problemlose Verarbeitung von starken Hüftbögen
- Höhenverstellbare Kantenführung für unterschiedliche Materialstärken
- Grafisches Bedienfeld
- Gestaltung individueller Programmabläufe
- Hohe Flexibilität durch umfangreiche Grundausstattung

Technische Merkmale:

- Einsetzbar als Zwei- oder Drei-Faden-Überwendlichstich-Maschine
- Integrierter DC-Näh-antrieb
- Schrittmotorsteuerung für den Differential Unter- und den differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Individuell regulierbare Blasdüsen in der Tischplatte zur Unterstützung des Nähguttransportes
- Fadenwächter für Nadel- und Greiferfaden am zweiten Nähkopf (nur 1365-5-2)
- Kniefutter Klebestation (optional)

Your advantages:

- High productivity through fully overlapped working method
- Increase in efficiency by third sewing head (only 1365-5-2)
- Short training times due to easy handling
- Constant quality in all seam sections
- Serging with or without knee lining, with fullness in the knee lining
- Trouble-free processing of intensely curved hip bows
- Height-adjustable edge guide for different material thicknesses
- Graphical control panel
- Individual program sequences possible
- High flexibility due to comprehensive basic equipment

Technical features:

- Can be used as two- and three-thread overlock machine
- Integrated DC sewing motor
- Step motor control for differential top and bottom feed
- Individually adjustable blowing nozzles in the table top for facilitating the material feed
- Looper and needle thread monitor on the second sewing head (only 1365-5-2)
- Knee lining adhesive tacker (optional)

Vos avantages:

- Productivité élevée grâce au mode de travail en temps entièrement masqué
- Augmentation du rendement grâce à la troisième tête de couture (seulement 1365-5-2)
- Délais d'apprentissage courts grâce à la grande simplicité d'utilisation
- Qualité constante de la couture entière, avec embu dans la doublure au genou
- Réalisation sans problème de l'arrondi d'une hanche très prononcée
- Guide-bord réglable en hauteur pour s'adapter aux différentes épaisseurs de matière
- Console de visualisation graphique
- Réglage individuel du déroulement des programmes
- Grande flexibilité grâce à l'équipement de base large

Particularités techniques:

- A utiliser en tant que surjeteuses-raseuses à deux ou trois fils
- Moteur intégré à courant continu
- Commande par moteur pas à pas pour entraînement différentiel supérieur et inférieur
- Buses soufflantes réglables individuellement intégrées dans la table afin de faciliter l'entraînement de la matière
- Contrôleur de fil pour fils d'aiguille et de boucleur à la tête de couture deux (seulement 1365-5-2)
- Station de collage des doublures au genou (en option)

Anwendungs- und Leistungsbeispiele

- 1 Hinterhosen umstechen (1365-5-2)
- 2 Nähkopf Pegasus EXT
- 3 Vorderhose mit Kniefutter (1265-5)
- 4 Klebestation für Kniefutter (optional)

Examples of applications and performance

- 1 Serging of back trousers (1365-5-2)
- 2 Sewing head Pegasus EXT
- 3 Front trousers with knee lining (1265-5)
- 4 Adhesive tacker for knee lining (optional)

Exemples d'application et de performances

- 1 Surfiler les dos de pantalon (1365-5-2)
- 2 Tête de couture Pegasus EXT
- 3 Les devants de pantalon à doublure au genou (1265-5)
- 4 Station de collage pour doublures au genou (en option)



Anwendungsbeispiel 1365-5-2:

- Das Kniefutter wird an der optionalen Klebestation mit dem Oberstoff fixiert.
- Die Schrittnaht wird am ersten Nähkopf positioniert und der Nähvorgang beginnt automatisch.
- Das Nähgut wird automatisch geführt, genäht und zum zweiten Nähkopf transportiert. Die Seitennaht wird automatisch versäubert, und das Nähgut wird abgestapelt.
- Das Versäubern der Hinterhosenteile erfolgt in gleicher Weise (ohne Kniefutter).

Leistungsbeispiele in 480 Min.:

- Vorderhosen mit Kniefutter umstechen
1265-5: ca. 650 Hosen (4 Nähte)
1365-5-2: ca. 1.050 Hosen (4 Nähte)
- Hinterhosen umstechen
1265-5: ca. 1.050 Hosen (4 Nähte)
1365-5-2: ca. 2.700 Hosen (4 Nähte)
- Komplette Hosen mit Kniefutter umstechen
1265-5: ca. 450 Hosen (8 Nähte)
1365-5-2: ca. 700 Hosen (8 Nähte)
- Komplette Hosen ohne Kniefutter umstechen
1265-5: ca. 550 Hosen (8 Nähte)
1365-5-2: ca. 1.350 Hosen (8 Nähte)

Example of application 1365-5-2:

- The knee lining is fused with the upper fabric by means of the adhesive tacker (optional).
- The trousers inseam is positioned at the first sewing head and the sewing operation starts automatically.
- The fabric is automatically guided and sewn, and then transported to the second sewing head. The side seam is automatically serged, and the fabric is stacked.
- The rear parts of the trousers are serged in the same way (without knee lining).

Performance examples in 480 min.:

- Serging front trousers with knee lining (4 seams)
1265-5: approx. 650 trousers
1365-5-2: approx. 1,050 trousers
- Serging back of trousers (4 seams)
1265-5: approx. 1,050 trousers
1365-5-2: approx. 2,700 trousers
- Serging complete trousers with knee lining (8 seams)
1265-5: approx. 450 trousers
1365-5-2: approx. 700 trousers
- Serging complete trousers without knee lining (8 seams)
1265-5: approx. 550 trousers
1365-5-2: approx. 1,350 trousers

Exemple d'application 1365-5-2:

- A la station de collage (en option), la doublure du genou est fixée au tissu.
- L'opérateur présente la couture d'entrejambe contre la tête de couture 1 et le procédé de couture démarre automatiquement.
- L'unité guide la matière, la coud et la transporte automatiquement jusqu'à la tête de couture 2. Elle surfile automatiquement la couture latérale et empile la matière.
- Le surfilage du dos du pantalon se déroule de la même manière (sans doublure au genou).

Exemples de performances en 480 min.:

- Surfiler les devants de pantalon à doublure au genou (4 coutures)
1265-5: env. 650 pantalons
1365-5-2: env. 1.050 pantalons
- Surfiler les dos de pantalon (4 coutures)
1265-5: env. 1.050 pantalons
1365-5-2: env. 2.700 pantalons
- Surfiler des pantalons complets avec doublure au genou (8 coutures)
1265-5: env. 450 pantalons
1365-5-2: env. 700 pantalons
- Surfiler des pantalons complets sans doublure au genou (8 coutures)
1265-5: env. 550 pantalons
1365-5-2: env. 1.350 pantalons

**1265-5 und 1365-5-2 –
die technischen Daten**

**1265-5 and 1365-5-2 –
the technical data**

**1265-5 et 1365-5-2 –
les données techniques**

	Stiche/Min.	Nähgut	Umstechbreite, Standard	Umstechbreite, optional	Tischhöhe einstellbar		
	Stitches/min.	Material	Serging width, standard	Serging width, optional	Table height adjustable		
	Points/min.	Matiere	Largeur de surfilage, standard	Largeur de surfilage, en option	Hauteur de table réglable		
O U [mm] max.	[min ⁻¹] max.		[mm]	[mm]	[mm] max.		
1265-5	1,0 – 5,0	1,0 – 4,5	6.500	LM	6,0	4,0 / 5,0	890 – 1.250
1365-5-2	1,0 – 5,0	1,0 – 4,5	6.500	LM	6,0	4,0 / 5,0	890 – 1.250

O = Obertransport
U = Untertransport
LM = Leichtes bis mittelschweres Nähgut
● = Serienausstattung
○ = Optionale Zusatzausstattung
○ = Wahlweise 2- oder 3-Faden Überwendlichstich
* = Fadenwächter nur für den 2. Nähkopf für Nadel- und Greiferfaden (1365-5-2)

O = Top feed
U = Bottom feed
LM = Light weight to medium weight material
● = Standard equipment
○ = Optional equipment
○ = Optionally available with two- or three-thread overlock
* = Thread monitor only on 2nd sewing head for needle and looper thread (1365-5-2)

O = Entraînement supérieur
U = Entraînement inférieur
LM = Tissu léger à moyen
● = Equipement standard
○ = Equipement en option
○ = Livrable avec surjeteuses-raseuses à 2 ou 3 fils, au choix
* = Veilleuse de fil d'aiguille que pour la 2^{ème} tête pour le fil d'aiguille et le fil de boucleur (1365-5-2)

1265-5	●	○	○	●	●	●	○	●	●	B 27	90 – 100	D-TEX 110-1																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
1365-5-2	●	○	○	●	●	●	●*	●	●	B 27	90 – 100	D-TEX 110-1																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									

	Nennspannung	Leistungsaufnahme	Gewicht, komplett		Abmessungen (Länge, Breite, Höhe)
	Nominal voltage	Power consumption	Weight, complete		Dimensions (Length, Width, Height)
	Tension nominale	Puissance consommée	Poids, complet		Dimensions (Longueur, Largeur, Hauteur)
	[V], [Hz]	[kVA] max.	[kg]	[NL] [bar]	[mm]
1265-5	1x230 V, 50/60 Hz	1,0	230	20 6	1.700 1.400 1.700
1365-5-2	1x230 V, 50/60 Hz	1,5	380	40 6	2.300 1.500 1.700

Zusatzausstattungen 1265-5:

- 1970 590694** Einrichtung zur Verarbeitung von vorgefertigten Taschenbeuteln zwischen der Hose und dem Kniefutter
- 1970 590684** Stapler 202/1-4 (automatische Trennung von rechten und linken Teilen)
- 1970 592944** Fixiereinrichtung für Kniefutterverarbeitung (für passend zugeschnittenes Kniefutter)

Zusatzausstattungen 1365-5-2:

- 1970 590874** Vorlegetisch (für 2-Kopf) mit Fixiereinrichtung für Kniefutterverarbeitung
- 1970 590894** Vorlegetisch mit drittem Nähkopf mit Fixiereinrichtung für Kniefutterverarbeitung
- 1970 590904** Stapler 202/1-4 (Trennung von rechten und linken Teilen)

Optional equipment 1265-5:

- 1970 590694** Device for processing prefabricated pocket bags between the trousers and the knee lining
- 1970 590684** Stacker 202/1-4 (right and left trousers parts are separated automatically)
- 1970 592944** Fusing device for processing of knee lining (for cut-to-size knee lining)

Optional equipment 1365-5-2:

- 1970 590874** Preparation table (for 2nd head) with fixing device for processing of knee lining
- 1970 590894** Preparation table with 3rd sewing head with fusing device for processing of knee lining
- 1970 590904** Stacker 202/1-4 (separation of right and left trousers parts)

Equipements complémentaires 1265-5:

- 1970 590694** Equipement pour la pose de sacs de poche préfabriqués entre le tissu du pantalon et la doublure
- 1970 590684** Empileur 202/1-4 (permettant la séparation automatique des pièces droites et gauches de pantalons)
- 1970 592944** Dispositif de thermocollage pour traitement de doublures de pantalon (doublures de pantalon coupées à dimension)

Equipements complémentaires 1365-5-2:

- 1970 590874** Table de positionnement (pour 2^{ème} tête) avec dispositif de thermocollage pour traitement de doublures de pantalon
- 1970 590894** Table de positionnement avec 3^{ème} tête, avec dispositif de fixation pour couture des doublures de pantalons
- 1970 590904** Empileur 202/1-4 (permettant la séparation automatique des pièces droites et gauches de pantalons)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--